

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1921)

Heft: 30

Rubrik: Social and personal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

to the Secrétariat des Suisses à l'étranger: "Le groupe de Londres de la Nouvelle Société Helvétique, après avoir entendu une conférence de Monsieur le professeur Borel sur la question de la naturalisation des étrangers en Suisse, et discuté ce problème, déclare appuyer les propositions présentées par le Conseil fédéral pour la révision de l'art. 44 de la Constitution Fédérale. Le groupe estime que le véritable danger menaçant aujourd'hui notre pays ne peut être combattu, entre autres, que par le moyen radical de l'incorporation, en vertu du droit du sol, d'étrangers qui y sont nés, cette mesure étant toutefois appliquée avec le discernement nécessaire, s'inspirant des limites que recommande le message du Conseil fédéral." It may be added here that the Nouvelle Société Helvétique ever since its existence has been busy pushing the study of this problem. The Secrétariat des Suisses à l'étranger has accordingly invited all groups abroad to arrange for discussions and will collect the respective resolutions. In this way the Swiss abroad have an opportunity of expressing their opinion on this most important matter.

Professor Borel was thanked by the assembly in the usual and always impressive way of clapping two "bans" in his honour.

P. L.

SOCIAL AND PERSONAL.

The Swiss Minister and Madame Paravicini entertained to lunch on December 20th: Mr. J. H. Parr, of the Ministry of Commerce at Belfast; Colonel W. Raikes, of the Air Ministry; Mr. R. L. Noseworthy and Mr. W. J. Paddon, of the Department of Overseas Trade; Mr. C. F. J. Ramsden, of the Federation of British Industries; Colonel Ernest Céresole; M. Henri Martin and Mr. Arthur Palliser, of the Swiss Legation.

Mr. François Borsinger has been promoted First Secretary of Legation by the Federal Council and will continue to exercise his functions at the Swiss Legation in London.

DIE BRÜCKE VON BIAUFOND.

Verfasst auf Grenzwahe, Weihnachten 1915.

Der 2. Comp. Bat. 25 gewidmet.

Und ob es regnet, ob es stürmt,
Ob hoch die Wolkenwand sich türmt,
Ob lacht uns der Tag, ob senkt sich die Nacht,—
An Biaufonds Brücke steht die Wacht.

Den Kaputt fest geschnüret, das Gewehr in der Hand,
So blicken die Getreuen in's Frankenland.
Heilige Nacht ist's, — doch klingt kein Ton
Zu denen die da stehen bei Biaufond.

Manch einer der spähet heut' in die Nacht hinaus
Hat Weib und Kind, hat Vaterhaus,
Und sehnsuchtschwer blickt er zurück
Nach jenem traumverlorenen Glück.

Und ist es hart zu ertragen und ist es schwer
Es ist für Vaterlandes Ehr' und Wehr.
Und blutig zahlen wir dem den Lohn
Der wagt zu passieren die Brücke von Biaufond.

A. STAUFFER.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, Jan. 3rd, 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting preceded by a Supper at Gattis.

Saturday, Jan. 7th, from 6.30 to 11.45 p.m.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Cinderella Dance (Fancy Dress optional) at the Midland Grand Hotel, St. Pancras, N.W.

Saturday, Jan. 14th—CITY SWISS CLUB: Cinderella Dance at Gattis.

LA NOUVELLE SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE GROUPE LONDONIEN.

MEETING OF THE COUNCIL ON DECEMBER 14, 1921.
at 74, Charlotte Street, London, W.1.

(Communicated.)

1.—Two members were admitted, and notice was taken of nine resignations.

2.—The President read out a letter from the Swiss Minister in which he said that in his opinion it was not advisable to continue the propaganda for the Rhine, as this question had now reached a stage where direct propaganda would not further it. This information was coupled with hearty congratulations to the Nouvelle Société Helvétique for what she had done in this affair. Her endeavours, so runs the letter, were much appreciated both by the Legation and by Switzerland.

3.—Several letters were read by the President. Mr. De Traz will resign as First Secretary of the Secrétariat des Suisses à l'étranger at the end of 1921. A letter of thanks to him was approved by the Council, as also one to Dr. Martz and a letter of congratulations to Mr. Schürch.

4.—The President read the report by Dr. Latt on the Parliamentary Conference, which is published in to-day's issue of "The Swiss Observer."

5.—The President read a letter from the Executive of the First District Committee for the work for the Swiss abroad, which is very optimistic about this movement. The future of the Secrétariat des Suisses à l'étranger seems to be now assured in spite of the difficult economic situation which prevails in Switzerland.

6.—The Secretary made a few communications relating to his work:—

(a) the scheme as to how to provide the English press with Swiss news of topical interest has been studied by the Secrétariat des Suisses à l'étranger and its collaboration is now assured;

(b) a scheme for providing the English Secondary Schools with information on the resources of the Secrétariat and on Swiss items generally was explained to and endorsed by the Council.

7.—The question as to whether it would be advisable to arrange henceforth for two General Meetings annually and how to make the meetings more attractive to the members was referred back to the Committee.

8.—The report of the Propaganda Committee was adopted. Accordingly a circular in German, French or Italian will be sent out, together with the present English application form to prospective members when the invitations to the next public concert are despatched. The Entertainment Committee will try to arrange for such a concert in March.

9.—The Treasurer's report was agreed to.

London.

Dr. PAUL LANG,

December 21st, 1921.

Secretary.

EGLISE SUISSE, 79, Endell Street, W.C. 2.

Samedi 31 Décembre 8.30.—SERVICE DE FIN D'ANNÉE—SYLVESTER FEIER—suivi d'un service de Cène—Culte d'adoration liturgique et musical.

Dimanche, 1 Janv. 11h.—M. Hoffmann-de Visme.
6.30—Pfarrer U. Wildbolz.

BAPTEMES.

Francis William Robert GYSIN, né le 28 Juillet 1921, fils de Charles et de Joséphine née Anderson, de Genève le 25 Décembre 1921.

Sonia Hildegard TURLER, née le 3 Juillet, 1921, fille de Henry Antoine et de Annie Anastasie née Steiger, de Neuveville (Berne)—le 25 Décembre.

MARIAGE.

Albert HEEHNER, de Thal (St. Gall) et Adèle Pélagie Eugénie MELLLET, de Gravelines (Nord)—le 24 Déc. 1921.

Un cordial MERCI! à tous ceux qui par leurs dons ou leurs efforts ont assuré le succès des fêtes de Noël 1921.